Księga Rodzaju

Rozdział 8

**Opadanie wód**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**8:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
i

G3403  
V-API-3S  
ἐμνήσθη  
emnesthe  
pamiętał

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[o]

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2342  
N-GPN  
θηρίων  
therion  
dzikich zwierzętach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
całym

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydle domowym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkich

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν,  
herpeton,  
pełzających,

G3745  
A-NPN  
ὅσα  
hosa  
które

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
były

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
z

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2787  
N-DSF  
κιβωτῷ,  
kiboto,  
arce,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1863  
V-AAI-3S  
ἐπήγαγεν  
epegagen  
poprowadził

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα  
pneuma  
ducha

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν,  
gen,  
ziemię,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2869  
V-AAI-3S  
ἐκόπασεν  
ekopasen  
ustała

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ,  
hydor,  
woda,

**8:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1943  
V-API-3P  
ἐπεκαλύφθησαν  
epekalyfthesan  
zostały zakryte

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G4077  
N-NPF  
πηγαὶ  
pegai  
źródła

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G12  
N-GSF  
ἀβύσσου  
abyssu  
otchłani

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

–  
N-NPM  
καταρράκται  
katarraktai  
śluzy

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ,  
uranu,  
nieba,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4912  
V-API-3S  
συνεσχέθη  
syneschethe  
został zatrzymany

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5205  
N-NSM  
ὑετὸς  
hyetos  
deszcz

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ.  
uranu.  
nieba.

**8:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
V-IAI-3S  
ἐνεδίδου  
enedidu  
obniżała się

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G4198  
V-PMPNS  
πορευόμενον  
poreuomenon  
zmierzając

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
ku

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

–  
V-IAI-3S  
ἐνεδίδου  
enedidu  
obniżała się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1641  
V-IMI-3S  
ἠλαττονοῦτο  
elattonuto  
zmniejszała

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
przez

G4004  
N-NUI  
πεντήκοντα  
pentekonta  
pięćdziesiąt

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1540  
N-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
sto

G2250  
N-APF  
ἡμέρας.  
hemeras.  
dni.

**8:4**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2523  
V-AAI-3S  
ἐκάθισεν  
ekathisen  
osiadła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2787  
N-NSF  
κιβωτὸς  
kibotos  
arka

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3303  
N-DSM  
μηνὶ  
meni  
miesiącu

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1442  
A-DSM  
ἑβδόμῳ,  
hebdomo,  
siódmym,

G1442  
A-DSF  
ἑβδόμῃ  
hebdome  
siódmego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-DSF  
εἰκάδι  
eikadi  
dwudziestego dnia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3735  
N-APN  
ὄρη  
ore  
górze

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

–  
N-PRI  
Αραρατ.  
Ararat.  
Ararat.

**8:5**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
Zaś

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G4198  
V-PMPAS  
πορευόμενον  
poreuomenon  
zmierzająca,

G1641  
V-IMI-3S  
ἠλαττονοῦτο  
elattonuto  
zmniejszała się

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
aż

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[do]

G1182  
A-GSM  
δεκάτου  
dekatu  
dziesiątego

G3303  
N-GSM  
μηνός·  
menos;  
miesiąca.

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1734  
A-DSM  
ἑνδεκάτῳ  
hendekato  
jedenastym

G3303  
N-DSM  
μηνί,  
meni,  
miesiącu,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4413  
A-DSFS  
πρώτῃ  
prote  
pierwszego [dnia tego]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G3708  
V-API-3P  
ὤφθησαν  
ofthesan  
zostały ukazane

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G2776  
N-NPF  
κεφαλαὶ  
kefalai  
wierzchołki

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G3735  
N-GPN  
ὀρέων.  
oreon.  
gór.

**8:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
czterdziestu

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dniach [,że]

G455  
V-AAI-3S  
ἠνέῳξεν  
eneoksen  
otworzył

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2376  
N-ASF  
θυρίδα  
thyrida  
okno

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ,  
kibotu,  
arki,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
co

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν,  
epoiesen,  
uczynił,

**8:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G649  
V-AAI-3S  
ἀπέστειλεν  
apesteilen  
wysłał

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2876  
N-ASM  
κόρακα  
koraka  
kruka

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3708  
V-AAN  
ἰδεῖν  
idein  
zobaczyłby

G1487  
CONJ  
εἰ  
ei  
jeśli

G2869  
V-RAI-3S  
κεκόπακεν  
kekopaken  
ustąpiłaby

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ·  
hydor;  
woda,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1831  
V-AAPNS  
ἐξελθὼν  
ekselthon  
wyszedłszy

G3364  
ADV  
οὐχ  
uch  
nie

G5290  
V-AAI-3S  
ὑπέστρεψεν  
hypestrepsen  
wrócił

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
aż

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3583  
V-APN  
ξηρανθῆναι  
kseranthenai  
do wyschnięcia

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-ASN  
ὕδωρ  
hydor  
wody

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**8:8**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G649  
V-AAI-3S  
ἀπέστειλεν  
apesteilen  
wysłał

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4058  
N-ASF  
περιστερὰν  
peristeran  
gołębicę

G3694  
PREP  
ὀπίσω  
opiso  
za

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G3708  
V-AAN  
ἰδεῖν  
idein  
zobaczyłby

G1487  
CONJ  
εἰ  
ei  
jeśli

G2869  
V-RAI-3S  
κεκόπακεν  
kekopaken  
ustąpiłaby

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G4383  
N-GSN  
προσώπου  
prosopu  
oblicza

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς·  
ges;  
ziemi.

**8:9**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3364  
ADV  
οὐχ  
uch  
nie

G2147  
V-AAPNS  
εὑροῦσα  
heurusa  
znalazłszy

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4058  
N-NSF  
περιστερὰ  
peristera  
gołębica

G372  
N-ASF  
ἀνάπαυσιν  
anapausin  
odpoczynku

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4228  
N-DPM  
ποσὶν  
posin  
[dla] nóg

G846  
D-GSF  
αὐτῆς  
autes  
swoich

G5290  
V-AAI-3S  
ὑπέστρεψεν  
hypestrepsen  
wróciła

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
niego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arki,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
była

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-DSN  
παντὶ  
panti  
całym

G4383  
N-DSN  
προσώπῳ  
prosopo  
obliczu

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
całej

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1614  
V-AAPNS  
ἐκτείνας  
ekteinas  
wyciągając

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5495  
N-ASF  
χεῖρα  
cheira  
rękę

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2983  
V-AAI-3S  
ἔλαβεν  
elaben  
wziął

G846  
D-ASF  
αὐτὴν  
auten  
ją

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1521  
V-AAI-3S  
εἰσήγαγεν  
eisegagen  
wprowadził

G846  
D-ASF  
αὐτὴν  
auten  
ją

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G1438  
D-ASM  
ἑαυτὸν  
heauton  
siebie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν.  
kiboton.  
arki.

**8:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1907  
V-AAPNS  
ἐπισχὼν  
epischon  
odczekał

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
jeszcze

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G2033  
N-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedem

G2087  
A-APF  
ἑτέρας  
heteras  
innych

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G1821  
V-AAI-3S  
ἐξαπέστειλεν  
eksapesteilen  
wysłał

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4058  
N-ASF  
περιστερὰν  
peristeran  
gołębicę

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ·  
kibotu;  
arki,

**8:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G390  
V-AAI-3S  
ἀνέστρεψεν  
anestrepsen  
powróciła

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
niego

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4058  
N-NSF  
περιστερὰ  
peristera  
gołębica

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
pod

G2073  
N-ASF  
ἑσπέραν  
hesperan  
wieczór

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2192  
V-IAI-3S  
εἶχεν  
eichen  
miała

G5444  
N-ASN  
φύλλον  
fyllon  
liść

G1636  
N-GSF  
ἐλαίας  
elaias  
oliwnej

G2595  
N-ASN  
κάρφος  
karfos  
gałązki

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4750  
N-DSN  
στόματι  
stomati  
dziobie

G846  
D-GSF  
αὐτῆς,  
autes,  
jej,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1097  
V-AAI-3S  
ἔγνω  
egno  
poznał

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2869  
V-RAI-3S  
κεκόπακεν  
kekopaken  
ustąpiła

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**8:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1907  
V-AAPNS  
ἐπισχὼν  
epischon  
odczekał

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
jeszcze

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G2033  
N-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedem

G2087  
A-APF  
ἑτέρας  
heteras  
innych

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G1821  
V-AAI-3S  
ἐξαπέστειλεν  
eksapesteilen  
wysłał

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4058  
N-ASF  
περιστεράν,  
peristeran,  
gołębicę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
nie

G4369  
V-ANI-3S  
προσέθετο  
prosetheto  
więcej

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G1994  
V-AAN  
ἐπιστρέψαι  
epistrepsai  
wróciła

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
niego

G2089  
ADV  
ἔτι.  
eti.  
już.

**8:13**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1519  
A-DSM  
ἑνὶ  
heni  
pierwszym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
A-DSN  
ἑξακοσιοστῷ  
heksakosiosto  
sześćsetnym

G2094  
N-DSN  
ἔτει  
etei  
roku

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2222  
N-DSF  
ζωῇ  
zoe  
życiu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε,  
Noe,  
Noego,

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4413  
A-GSMS  
πρώτου  
protu  
pierwszego

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G1519  
A-DSF  
μιᾷ  
mia  
pierwszego [dnia tego]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G1587  
V-AAI-3S  
ἐξέλιπεν  
ekselipen  
ustąpiła

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς·  
ges;  
ziemi.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G601  
V-AAI-3S  
ἀπεκάλυψεν  
apekalypsen  
odsłonił

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4721  
N-ASF  
στέγην  
stegen  
dach

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ,  
kibotu,  
arki,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
co

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν,  
epoiesen,  
uczynił

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
zobaczył,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1587  
V-AAI-3S  
ἐξέλιπεν  
ekselipen  
ustąpiła

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G4383  
N-GSN  
προσώπου  
prosopu  
oblicza

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**8:14**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3303  
N-DSM  
μηνὶ  
meni  
miesiącu

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1208  
A-DSM  
δευτέρῳ,  
deutero,  
drugim,

G1442  
A-DSF  
ἑβδόμῃ  
hebdome  
siódmego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-DSF  
εἰκάδι  
eikadi  
dwudziestego dnia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G3583  
V-API-3S  
ἐξηράνθη  
ekseranthe  
została wysuszona

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1065  
N-NSF  
γῆ.  
ge.  
ziemia.

**Wyjście z arki**

**8:15**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G2962  
N-NSM  
κύριος  
kyrios  
Pan

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noemu

G3004  
V-PAPNS  
λέγων  
legon  
mówiąc:

**8:16**

G1831  
V-AAD-2S  
Ἔξελθε  
Ekselthe  
Wyjdź

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ,  
kibotu,  
arki,

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
ty

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνή  
gyne  
kobieta

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twoja

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοί  
hyioi  
synowie

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twoi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1135  
N-NPF  
γυναῖκες  
gynaikes  
kobiety

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twoich

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4771  
P-GS  
σοῦ  
su  
tobą,

**8:17**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
wszelkie

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2342  
N-NPN  
θηρία,  
theria,  
dzikie zwierzęta,

G3745  
A-NPN  
ὅσα  
hosa  
które

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4771  
P-GS  
σοῦ,  
su,  
tobą

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G4561  
N-NSF  
σὰρξ  
sarks  
ciało

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
aż do

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν,  
ktenon,  
bydła domowego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-ASN  
πᾶν  
pan  
wszelkie

G2062  
N-ASN  
ἑρπετὸν  
herpeton  
pełzające

G2795  
V-PMPAS  
κινούμενον  
kinumenon  
ruszające się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G1806  
V-AAD-2S  
ἐξάγαγε  
eksagage  
wyprowadź

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4572  
D-GSM  
σεαυτοῦ·  
seautu;  
tobą,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G837  
V-PMD-2P  
αὐξάνεσθε  
auksanesthe  
rośnijcie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4129  
V-PMD-2P  
πληθύνεσθε  
plethynesthe  
pomnażajcie się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**8:18**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1831  
V-AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
wyszedł

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνὴ  
gyne  
kobieta

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synowie

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1135  
N-NPF  
γυναῖκες  
gynaikes  
kobiety

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
z

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
nim,

**8:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
wszelkie

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2342  
N-NPN  
θηρία  
theria  
dzikie zwierzęta

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
wszelkie

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2934  
N-NPN  
κτήνη  
ktene  
bydło domowe

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszelkie

G4071  
N-NSN  
πετεινὸν  
peteinon  
ptactwo

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszelkie

G2062  
N-NSN  
ἑρπετὸν  
herpeton  
pełzające

G2795  
V-PMPNS  
κινούμενον  
kinumenon  
ruszające się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
rodzaju

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
jego

G1831  
V-AAI-3P  
ἐξήλθοσαν  
ekselthosan  
wyszły

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2787  
N-GSF  
κιβωτοῦ.  
kibotu.  
arki.

**PRZYMIERZE BOGA Z LUDŹMI**

**Ofiara Noego i obietnica Boga**

**[[6]](#footnote-7)**

**8:20**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3618  
V-AAI-3S  
ᾠκοδόμησεν  
okodomesen  
zbudował

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G2379  
N-ASN  
θυσιαστήριον  
thysiasterion  
ołtarz

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

–  
N-DSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2983  
V-AAI-3S  
ἔλαβεν  
elaben  
wziął

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkiego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydła domowego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkiego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G399  
V-AAI-3S  
ἀνήνεγκεν  
anenenken  
przyniósł

–  
N-APF  
ὁλοκαρπώσεις  
holokarposeis  
na ofiarę

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2379  
N-ASN  
θυσιαστήριον.  
thysiasterion.  
ołtarz.

**8:21**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
V-API-3S  
ὠσφράνθη  
osfranthe  
poczuł

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3744  
N-ASF  
ὀσμὴν  
osmen  
woń

G2136  
N-GSF  
εὐωδίας,  
euodias,  
aromatu,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

–  
V-APPNS  
διανοηθείς  
dianoetheis  
[co] pomyślał:

G3364  
ADV  
Οὐ  
U  
Nie

G4369  
V-FAI-1S  
προσθήσω  
prostheso  
więcej

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
kiedykolwiek

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2672  
V-AMP  
καταράσασθαι  
katarasasthai  
przeklnę

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
czyny

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων,  
anthropon,  
ludzi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

–  
V-PMI-3S  
ἔγκειται  
enkeitai  
złamane

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1271  
N-NSF  
διάνοια  
dianoia  
myśli

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G1960  
ADV  
ἐπιμελῶς  
epimelos  
lgną

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
do

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4190  
A-APN  
πονηρὰ  
ponera  
złego

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3503  
N-GSF  
νεότητος·  
neotetos;  
młodości.

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
Nie

G4369  
V-FAI-1S  
προσθήσω  
prostheso  
więcej

G3767  
PRT  
οὖν  
un  
więc

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
już

G3960  
V-AAN  
πατάξαι  
pataksai  
porażę

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
wszelkie

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciało

G2198  
V-PAPAS  
ζῶσαν,  
zosan,  
żyjące,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα.  
epoiesa.  
uczyniłem.

**8:22**

G3956  
A-APF  
πάσας  
pasas  
Przez wszystkie

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
siew

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2326  
N-NSM  
θερισμός,  
therismos,  
żniwa,

G5592  
N-NSN  
ψῦχος  
psychos  
zimno

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2738  
N-NSN  
καῦμα,  
kauma,  
upał,

G2330  
N-NSN  
θέρος  
theros  
lato

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-NSN  
ἔαρ  
ear  
wiosna,

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dniem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3571  
N-ASF  
νύκτα  
nykta  
nocą

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
nie

G2664  
V-FAI-3P  
καταπαύσουσιν.  
katapaususin.  
ustaną.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "przypomniał". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu, że "powiał wiatr nad ziemią". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w znaczeniu "zaczęła opadać". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosłownie "głowy". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu "sprawdzić czy opadły wody". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "miłą woń". [↑](#footnote-ref-7)